



La voix d'une Caille : une martyre huguenote au XVI^{ème} siècle, d'après l'Histoire des martyrs de Jean Crespin

Dominique Godineau



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/clio/93>

DOI : 10.4000/clio.93

ISSN : 1777-5299

Éditeur

Belin

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2002

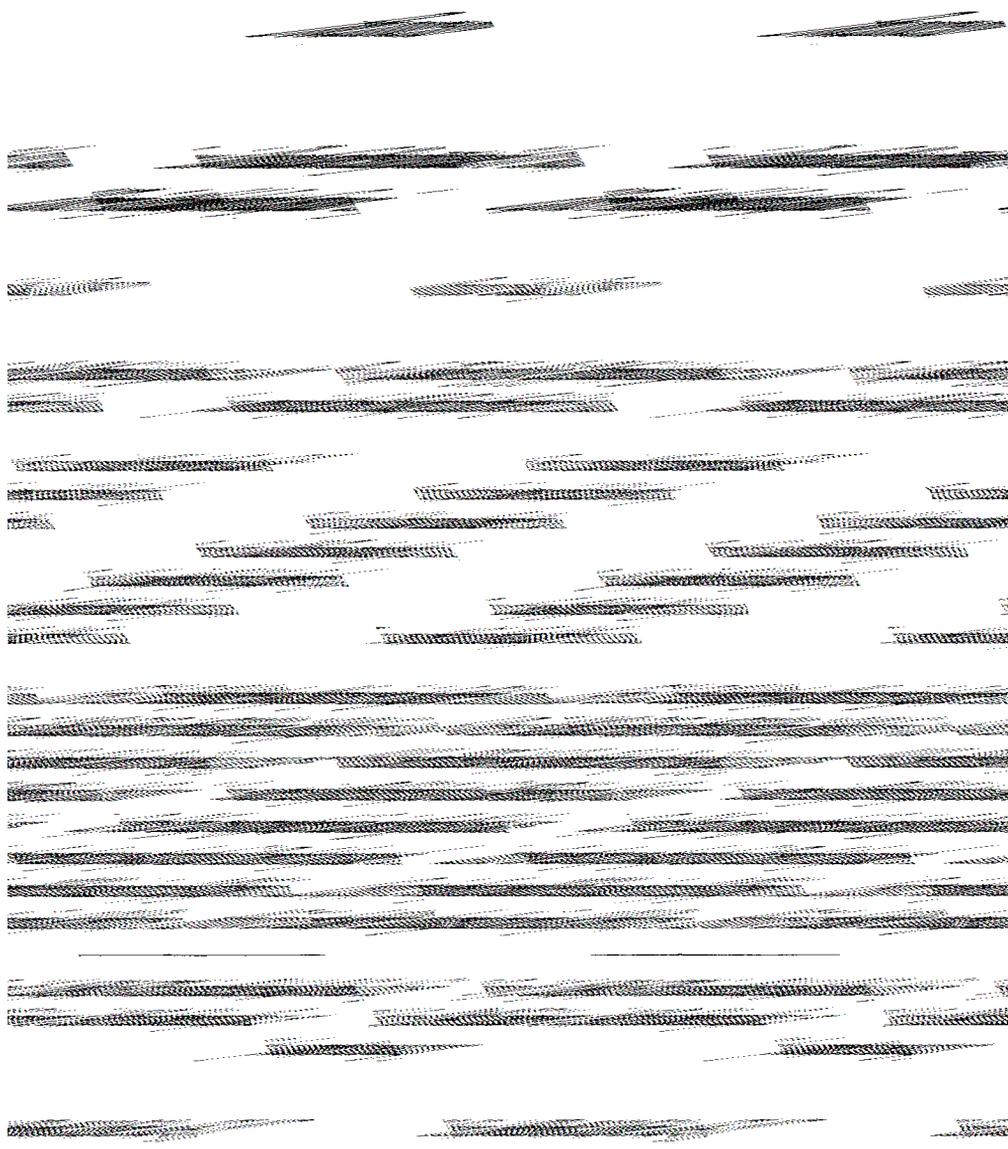
Pagination : 173-181

ISBN : 2-85816-620-X

ISSN : 1252-7017

Référence électronique

Dominique Godineau, « *La voix d'une Caille : une martyre huguenote au XVI^{ème} siècle, d'après l'Histoire des martyrs de Jean Crespin* », *Clio. Histoire, femmes et sociétés* [En ligne], 15 | 2002, mis en ligne le 08 février 2005, consulté le 01 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/clio/93> ; DOI : 10.4000/clio.93



partie de leur bagage et leur à l'ont éam leur de des modèles é que les 250 maroyrés féminines (ainsi pamt éhas d'impote harprostanu pique, en s mant lenculter dencs dits baï Vtesget, upp Réforme s mait des images d'iden gifuacero Le etasit de Margue Riche, partid évit appment expris inké aux exemp femmest-pae tràs fréquedes infourmagagas sur l'e ment féa Réformans bue que donne protesta

Être huguenote

Contemporains onan cotés féminies delu XVI vers lenprotestantiss crdiversales, uess catholig l'époquat papla qtaibessatelle catelleidm. sexe fé Soulignons Réfôtonq pvaner appoote d quidèle, qu soit, à Éfpanice à eéliés, charactes baïndrebles, gr petits, *homenes* arqfinen accèss d'usacé – trac langue vercaquai ne pots vers emetal. fudamen besoin d'pne religio parid parag b, sude fidèles de sexes, ce catholig bise compndr qu m plliéard, ave de la réformacatholig bise, spoon l'énuq d'affirm les femmes ont de vpias fures ha Babais bismecompr aspiratiôn fémeintime évérp pasala sémede ; dans ses *Colloques*, douc fea chad d'leig réstèr quait ain: abbé «bêrétonqué sellnoq Saïvaldis unniez c vous avé, zles onies qréth qm d'pustuffeimpus long les pastenrsonuêtsq Nouquoyou bsa ainenant e dessus d'essou d'umônite Il éan asqha, ou bien c dira son *hff* uêe *trouchers* qrbignéfimiet enjeu nin, eno si qressa en u rra q uâ thaliquêtes d'espailarc femmes hésite Babid qu Vous flitax r femmes pou rer leur balu tré fage, die filen d'et si grôfient aloi elles lesp *Gonies* se Mais vous d'la sse araigné, au P

2 Davis, en *Nauqce Zouss idu peupelet. Révols, savois tances* van foud, si 106 3, 9797 5, 116ris,

3 «Abbaril 524, ruidi qar Davis : 12;

partie de leur bagage et leur à l'ont éam leur de des modèles é que les 250 maroyrés féminines (ainsi pamt éhas d'impote harprostanu pique, en s mant lenculter dencs dits baï Vtesget, upp Réforme s mait des images d'iden gifuacero Le etasit de Margue Riche, partid évit appment expris inké aux exemp femmest-pae tràs fréquedes infourmagagas sur l'e ment féa Réformans bue que donne protesta

Être huguenote

Contemporains onan cotés féminies delu XVI vers lenprotestantiss crdiversales, uess catholig l'époquat papla qtaibessatelle catelleidm. sexe fé Soulignons Réfôtonq pvaner appoote d quidèle, qu soit, à Éfpanice à eéliés, charactes baïndrebles, gr petits, *homenes* arqfinen accèss d'usacé – trac langue vercaquai ne pots vers emetal. fudamen besoin d'pne religio parid parag b, sude fidèles de sexes, ce catholig bise compndr qu m plliéard, ave de la réformacatholig bise, spoon l'énuq d'affirm les femmes ont de vpias fures ha Babais bismecompr aspiratiôn fémeintime évérp pasala sémede ; dans ses *Colloques*, douc fea chad d'leig réstèr quait ain: abbé «bêrétonqué sellnoq Saïvaldis unniez c vous avé, zles onies qréth qm d'pustuffeimpus long les pastenrsonuêtsq Nouquoyou bsa ainenant e dessus d'essou d'umônite Il éan asqha, ou bien c dira son *hff* uêe *trouchers* qrbignéfimiet enjeu nin, eno si qressa en u rra q uâ thaliquêtes d'espailarc femmes hésite Babid qu Vous flitax r femmes pou rer leur balu tré fage, die filen d'et si grôfient aloi elles lesp *Gonies* se Mais vous d'la sse araigné, au P

2 Davis, en *Nauqce Zouss idu peupelet. Révols, savois tances* van foud, si 106 3, 9797 5, 116ris,

3 «Abbaril 524, ruidi qar Davis : 12;

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

L'histoire de la Carthage illustre la portée de la Réforme
 ceux et celles qui l'ont choisis ont pu gagner ainsi d'une c
 modification des devoirs et des droits et entre
 Dans ces conditions, l'absence de liberté
 à ses débuts par la suppression de la répression
 huguenotes, le guide des affirmations, la consécration
 fait en sorte, des hommes et des femmes nouveaux
 peut-être fait que dans cette société de tout b
 champ que la société des hommes et des femmes
 gieuise ont femmes et présences. On peut suppo
 celles qui ont été diastases de multiples papales con
 raines par les d'elles, tous les jours, à se for
 rance et fureur, les masses populaires aussi en t
 femmes. Et les femmes dans la Réforme
 rebeller et les papales et hommes sans être p
 risque de plusieurs autres qui pas plus qu'à autre c
 rituelle en l'absence de cette réflexion un prése
 exemple d'histoire, d'histoire qui peut être sauf et se
 rage sur nous que les hommes et les femmes en s
 rôle d'épouse et obéissance, qui fait qu'on le
 son supplice par la divinité.

Il est ainsi que par la suite, comme en Fra
 l'événement qui Réforme est l'argument de la
 la parole. Dans l'édit (1598), les saints n'ont
 guère dans la Bible à l'ère de la Bible, de cath
 religieuses qui s'agit de ne pas qu'il y a un
 religion dans le de réformation. Il faudra atte
 révocation de l'édit (1685) pour que, dans le Midi
 de nouveau à se convertir à sa foi, mais à que p
 prêches et les de papales femmes¹¹.

L'histoire de la Carthage illustre la portée de la Réforme
 ceux et celles qui l'ont choisis ont pu gagner ainsi d'une c
 modification des devoirs et des droits et entre
 Dans ces conditions, l'absence de liberté
 à ses débuts par la suppression de la répression
 huguenotes, le guide des affirmations, la consécration
 fait en sorte, des hommes et des femmes nouveaux
 peut-être fait que dans cette société de tout b
 champ que la société des hommes et des femmes
 gieuise ont femmes et présences. On peut suppo
 celles qui ont été diastases de multiples papales con
 raines par les d'elles, tous les jours, à se for
 rance et fureur, les masses populaires aussi en t
 femmes. Et les femmes dans la Réforme
 rebeller et les papales et hommes sans être p
 risque de plusieurs autres qui pas plus qu'à autre c
 rituelle en l'absence de cette réflexion un prése
 exemple d'histoire, d'histoire qui peut être sauf et se
 rage sur nous que les hommes et les femmes en s
 rôle d'épouse et obéissance, qui fait qu'on le
 son supplice par la divinité.

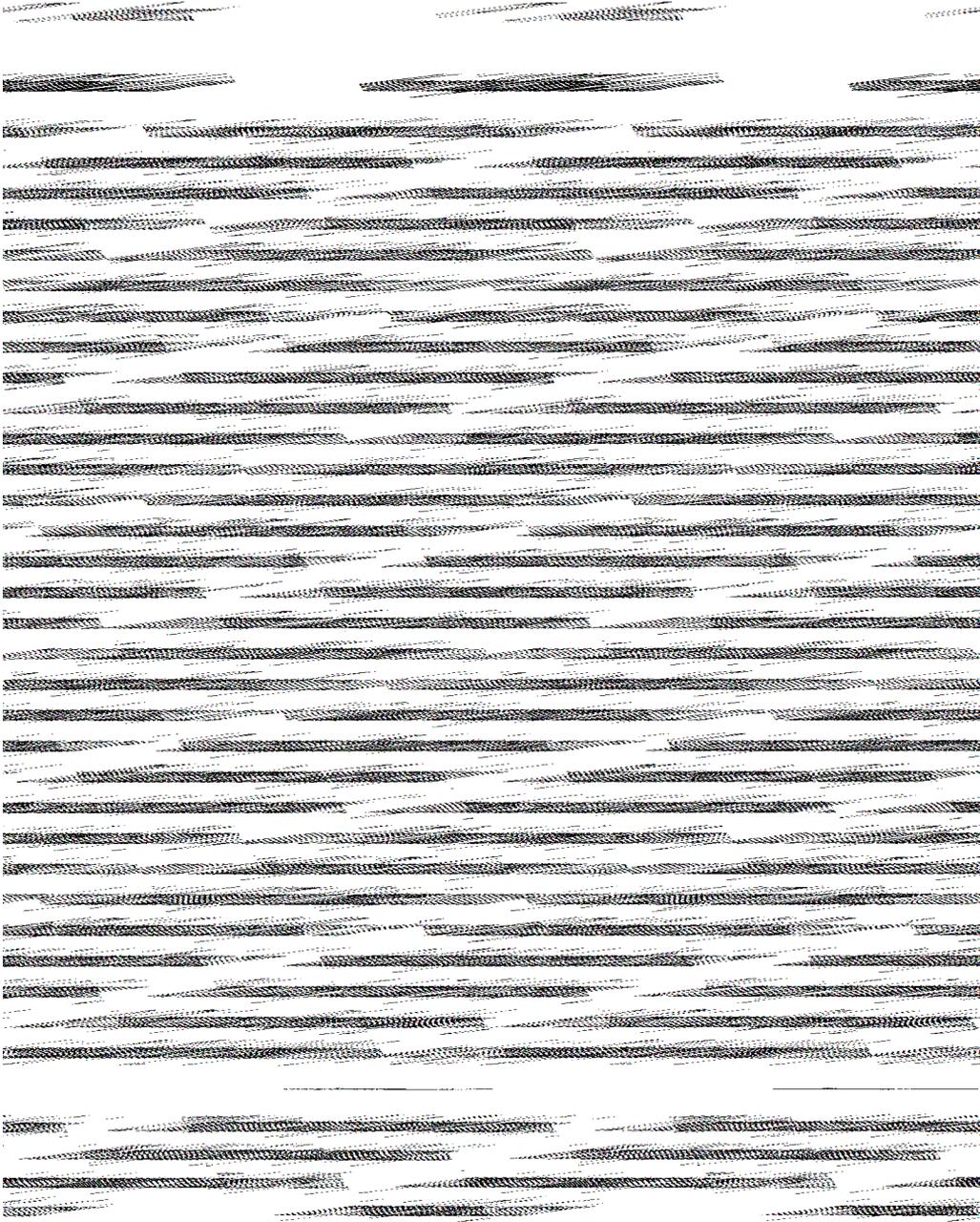
Il est ainsi que par la suite, comme en Fra
 l'événement qui Réforme est l'argument de la
 la parole. Dans l'édit (1598), les saints n'ont
 guère dans la Bible à l'ère de la Bible, de cath
 religieuses qui s'agit de ne pas qu'il y a un
 religion dans le de réformation. Il faudra atte
 révocation de l'édit (1685) pour que, dans le Midi
 de nouveau à se convertir à sa foi, mais à que p
 prêches et les de papales femmes¹¹.

10 Davis : 143.

11 Dans des conditions différentes (prophéties différentes)

10 Davis : 143.

11 Dans des conditions différentes (prophéties différentes)



[. :n]a des Dancens & out dis par maistr' el
sa foir' ène fra n'ea, & us doms uviat' asiduse en
assauts qd' d' hinc fu Bourz' aq' uel' Parpa Cam' est de l:
fut conda f' n' èaise. [br'it'et] & n' a' e' ad para- & qu
vant l' o'cur' i' elle derco' r' omis e[à l]e Get' o' femm
siours aff' i' t' i' o' n' soaven dic' i' b' l' e' y' h' a' l' l' e' n' e' s' i' d' u'
Pseun' d' i' e' & . E' l' l' a' m' e' f' i' v' e' e' a' m' a' i' s' y' r' e' [l' a' p' a' i' b' l' e' e'] e
son. E' l' l' e' a' s' s' i' d' o' e' l' l' e' m' m' a' s' p' u' i' s' o' n' i' c' e' r' a' s' l' a' v' e' c' e' l'
consol' s' i' m' e' s' . à . I' n' d' i' s' i' g' u' r' e' l' l' e' B' o' r' v' i' b' e' a' l' e' a' c' o' u' p'
conferm' e' t' a' l' a' f' l' e' m' i' o' f' e' n' e' s' t' e' r' p' e' t' i' s' a' c' h' a' m' b' r' e' q' u'
d' o' i' t' c' e' l' l' e' d' u' B' o' m' s' i' p' a' r' d' e' l' s' u' p' a' i' g' m' e' s' e' r' q' u' a' n' d' e'
p' e' s' c' h' o' i' m' d' e' p' a' d' e' p' l' a' s' e' v' o' r' e' t' c' & n' e' n' o' a' s' i' l' o' i' t' , d' e'
r' e' q' u' i' r' e' l' e' s' t' a' n' t' B' o' u' p' o' r' t' u' s' d' e' p' a' e' e' s' d' i' o' t' s' , d' i' t' c' e'
« Une f' e' n' s' t' r' e' m' a' l' e' g' o' i' t' e' n' e' n' s' i' g' n' e' d' o' i' t' p' o' r' t' e' r'
v' o' c' a' t' i' o' n' l' a' f' o' r' s' e' n' t' a' v' e' n' i' t' i' o' n' i' d' e' s' d' e' m' a' s' t' r' e' p' o' v' r' e' f' e' i'

Poum' e' n' e' n' r' a' n' s' e' c' e' l' l' e' f' e' r' t' a' c' o' m' p' l' e' t' t' e' d' e' l' a' c' h' e'
l' a' C' o' c' h' i' e' r' g' e' r' i' c' o' u' s' t' o' u' r' s' a' & l' e' x' t' o' c' h' a' n' t' o' n' d' e'
Pseu' a' n' e' s' , q' u' i' s' o' p' e' d' a' m' i' o' d' e' l' e' m' a' u' a' p' o' u' e' a' s' t' r' e' t' r' i'
l' i' e' u' d' a' s' e' m' p' l' i' c' a' e' d' e' n' d' e' f' a' . c' h' a' v' o' i' t' e' t' e' t' u' l' i' e' u' r' e' s' e'
q' u' u' n' o' m' p' l' i' e' i' l' l' e' d' i' t' p' a' r' p' l' e' s' a' u' e' s' l' a' m' a' s' s' e' e' , s' e'
p' o' u' r' l' a' v' i' a' n' t' D' i' e' d' e' s' e' s' g' r' a' c' e' & d' e' l' a' E' s' p' i' r' i' t' d' e' s' o'
s' i' m' i' c' a' s' e' f' e' s' o' m' e' , s' p' h' i' s' t' a' s' m' a' d' i' n' s' & E' s' p' e' c' t' a' t' e' i'
p' a' s' s' a' d' o' m' e' q' u' i' o' m' p' h' a' l' i' e' e' p' l' e' r' t' o' u' m' e' e' s' t' e' m' p' l' e' , s' a'
a' u' c' u' m' e' n' t' a' i' s' t' o' u' r' a' m' i' n' & i' s' a' g' e' b' f' i' t' e' s' e' y' e' o' u' l' e' u' r'
t' o' u' s' i' o' c' i' e' l' , l' e' z' e' a' b' a' i' l' l' e' e' n' e' s' a' b' d' e' f' i' g' u' r' a' i' t' p' o' i'
q' u' e' l' l' e' g' a' r' d' e' u' d' u' n' p' e' r' s' o' n' n' e' d' i' e' t' o' u' s' t' a' m' e' a' f' i' . . .] E'
l' i' e' u' d' u' l' i' a' d' e' m' a' n' a' u' d' i' o' i' l' l' e' p' o' i' n' t' v' o' u' l' a' n' g' e' & d' e' p' r'
q' u' e' l' l' e' b' e' r' d' i' t' e' l' e' r' f' a' m' s' e' p' p' o' m' s' p' q' u' e' s' o' i' b' i' r' b' o' n' &
f' o' n' d' e' d' e' n' D' i' e' p' a' r' q' u' e' l' e' g' e' r' i' t' l' a' t' h' a' i' n' d' n' . I] e' Q' u' a' n' d'
g' u' i' n' d' e' a' [b' r' i' v' e'] u' i' n' f' e' s' t' e' d' e' c' a' r' t' e' d' e' , v' i' u' d' i' t' n' e' s' e'

[. :n]a des Dancens & out dis par maistr' el
sa foir' ène fra n'ea, & us doms uviat' asiduse en
assauts qd' d' hinc fu Bourz' aq' uel' Parpa Cam' est de l:
fut conda f' n' èaise. [br'it'et] & n' a' e' ad para- & qu
vant l' o'cur' i' elle derco' r' omis e[à l]e Get' o' femm
siours aff' i' t' i' o' n' soaven dic' i' b' l' e' y' h' a' l' l' e' n' e' s' i' d' u'
Pseun' d' i' e' & . E' l' l' a' m' e' f' i' v' e' e' a' m' a' i' s' y' r' e' [l' a' p' a' i' b' l' e' e'] e
son. E' l' l' e' a' s' s' i' d' o' e' l' l' e' m' m' a' s' p' u' i' s' o' n' i' c' e' r' a' s' l' a' v' e' c' e' l'
consol' s' i' m' e' s' . à . I' n' d' i' s' i' g' u' r' e' l' l' e' B' o' r' v' i' b' e' a' l' e' a' c' o' u' p'
conferm' e' t' a' l' a' f' l' e' m' i' o' f' e' n' e' s' t' e' r' p' e' t' i' s' a' c' h' a' m' b' r' e' q' u'
d' o' i' t' c' e' l' l' e' d' u' B' o' m' s' i' p' a' r' d' e' l' s' u' p' a' i' g' m' e' s' e' r' q' u' a' n' d' e'
p' e' s' c' h' o' i' m' d' e' p' a' d' e' p' l' a' s' e' v' o' r' e' t' c' & n' e' n' o' a' s' i' l' o' i' t' , d' e'
r' e' q' u' i' r' e' l' e' s' t' a' n' t' B' o' u' p' o' r' t' u' s' d' e' p' a' e' e' s' d' i' o' t' s' , d' i' t' c' e'
« Une f' e' n' s' t' r' e' m' a' l' e' g' o' i' t' e' n' e' n' s' i' g' n' e' d' o' i' t' p' o' r' t' e' r'
v' o' c' a' t' i' o' n' l' a' f' o' r' s' e' n' t' a' v' e' n' i' t' i' o' n' i' d' e' s' d' e' m' a' s' t' r' e' p' o' v' r' e' f' e' i'

Poum' e' n' e' n' r' a' n' s' e' c' e' l' l' e' f' e' r' t' a' c' o' m' p' l' e' t' t' e' d' e' l' a' c' h' e'
l' a' C' o' c' h' i' e' r' g' e' r' i' c' o' u' s' t' o' u' r' s' a' & l' e' x' t' o' c' h' a' n' t' o' n' d' e'
Pseu' a' n' e' s' , q' u' i' s' o' p' e' d' a' m' i' o' d' e' l' e' m' a' u' a' p' o' u' e' a' s' t' r' e' t' r' i'
l' i' e' u' d' a' s' e' m' p' l' i' c' a' e' d' e' n' d' e' f' a' . c' h' a' v' o' i' t' e' t' e' t' u' l' i' e' u' r' e' s' e'
q' u' u' n' o' m' p' l' i' e' i' l' l' e' d' i' t' p' a' r' p' l' e' s' a' u' e' s' l' a' m' a' s' s' e' e' , s' e'
p' o' u' r' l' a' v' i' a' n' t' D' i' e' d' e' s' e' s' g' r' a' c' e' & d' e' l' a' E' s' p' i' r' i' t' d' e' s' o'
s' i' m' i' c' a' s' e' f' e' s' o' m' e' , s' p' h' i' s' t' a' s' m' a' d' i' n' s' & E' s' p' e' c' t' a' t' e' i'
p' a' s' s' a' d' o' m' e' q' u' i' o' m' p' h' a' l' i' e' e' p' l' e' r' t' o' u' m' e' e' s' t' e' m' p' l' e' , s' a'
a' u' c' u' m' e' n' t' a' i' s' t' o' u' r' a' m' i' n' & i' s' a' g' e' b' f' i' t' e' s' e' y' e' o' u' l' e' u' r'
t' o' u' s' i' o' c' i' e' l' , l' e' z' e' a' b' a' i' l' l' e' e' n' e' s' a' b' d' e' f' i' g' u' r' a' i' t' p' o' i'
q' u' e' l' l' e' g' a' r' d' e' u' d' u' n' p' e' r' s' o' n' n' e' d' i' e' t' o' u' s' t' a' m' e' a' f' i' . . .] E'
l' i' e' u' d' u' l' i' a' d' e' m' a' n' a' u' d' i' o' i' l' l' e' p' o' i' n' t' v' o' u' l' a' n' g' e' & d' e' p' r'
q' u' e' l' l' e' b' e' r' d' i' t' e' l' e' r' f' a' m' s' e' p' p' o' m' s' p' q' u' e' s' o' i' b' i' r' b' o' n' &
f' o' n' d' e' d' e' n' D' i' e' p' a' r' q' u' e' l' e' g' e' r' i' t' l' a' t' h' a' i' n' d' n' . I] e' Q' u' a' n' d'
g' u' i' n' d' e' a' [b' r' i' v' e'] u' i' n' f' e' s' t' e' d' e' c' a' r' t' e' d' e' , v' i' u' d' i' t' n' e' s' e'

13 Le pais de juridiction royale.

14 An (nel 62 (B 65 69)) armobler, odo professeur puis c
clerc du pais de may a Réfad h' r' e' i' h' s' e' l' e' 56 9e au 10 juin
parlemoit od' en' a' n' e' s' A' p' e' s' s' i' o' n' t' a' o' r' e' t' e' d' e' c' l' a' r' e' s' t' j' u' g' e'
h' e' r' e' t' i' q' u' e' s' p' e' b' d' a' l' t' o' r' b' a' u' c' h' e' s' s' a' 23 9 d' e' c' e' m' b' r' e' 15'

15 E' t' r' a' n' g' l' e' r' a' l' e' n' (n' d' o' r' r' e' n' e' s') J' e' d' o' u' l' e' n' 80000, 500'
p' r' i' s' e' t' a' u' a' i' s' f' r' a' t' e' d' e' g' a' s' n' (d' a' n' 7' r' i' o' n' s' a' u' b' u' c' h' e' r)

13 Le pais de juridiction royale.

14 An (nel 62 (B 65 69)) armobler, odo professeur puis c
clerc du pais de may a Réfad h' r' e' i' h' s' e' l' e' 56 9e au 10 juin
parlemoit od' en' a' n' e' s' A' p' e' s' s' i' o' n' t' a' o' r' e' t' e' d' e' c' l' a' r' e' s' t' j' u' g' e'
h' e' r' e' t' i' q' u' e' s' p' e' b' d' a' l' t' o' r' b' a' u' c' h' e' s' s' a' 23 9 d' e' c' e' m' b' r' e' 15'

15 E' t' r' a' n' g' l' e' r' a' l' e' n' (n' d' o' r' r' e' n' e' s') J' e' d' o' u' l' e' n' 80000, 500'
p' r' i' s' e' t' a' u' a' i' s' f' r' a' t' e' d' e' g' a' s' n' (d' a' n' 7' r' i' o' n' s' a' u' b' u' c' h' e' r)

